

ББК 81.471.1
С-69

Художники: *Кристина Ерёмина, Виктория Маслова.*

69 **Юлия Соцкова.**
Приключения Найдёныша. — Тула: Аквариус, 2015. — 28 с.

Автор книги, филолог, исследующий языковые особенности грибных названий в русском, французском и итальянском языках, написала обучающую сказку для детей и для всех любителей французского языка, для всех, кто изучает или захочет изучать этот замечательный язык

Ce conte est dédié à ma petite Sophie.

REMERCIEMENTS...

Il était une fois... une idée est apparue dans ma tête...

De formation, je suis professeur des langues étrangères. Comme je suis en même temps doctorante de la philologie et j'essaie de faire les recherches sur les noms des champignons en russe, en français et en italien, j'ai décidé un jour d'écrire un conte, mais pas seulement pour les enfants russes, mais encore pour leurs parents et tous les amateurs de la langue française, donc j'ai traduit mon conte en français et j'ai fait les devoirs pour ceux qui apprennent le français ou veulent le faire à l'avenir.

J'aimerais remercier sincèrement mon ami Monsieur François Colinot, président de l'Association "Espace Normandie-Niémen", qui me soutient toujours dans mes initiatives littéraires.

Je tiens à remercier vivement mes amies Kristina Eremina et Viktoria Maslova pour les illustrations fascinantes.

Выбор героини сказки пал на Лисичку обыкновенную, в научной терминологии *Cantharellus cibarius*, которая является одним из самых востребованных грибов, встречающихся во многих уголках мира. Её можно встретить практически на всей территории Франции, Италии, что объясняет яркое разнообразие названий, некоторые из них вы, дорогие читатели, найдёте на страницах этой книги. Русские названия не столь разнообразны, как итальянские, а особенно фран-

Посвящается моей маленькой Софии.

БЛАГОДАРНОСТИ...

Однажды... в голову пришла идея...

По образованию я преподаватель иностранных языков. Являясь аспирантом, пишущим диссертацию по филологии и исследующим языковые особенности грибных названий в русском, французском и итальянском языках, я решила написать сказку, но не только для русских детей, но также для их родителей и всех любителей французского языка, поэтому я перевела сказку и сделала задания для всех тех, кто изучает или в будущем хочет изучать французский язык.

Искренне благодарю моего друга Франсуа Колино, председателя французской ассоциации «Территория Нормандия-Неман», поддерживающего все мои литературные задумки.

Выражаю глубокую признательность моим друзьям Кристине Ерёминой и Виктории Масловой за чарующие иллюстрации к сказке.

цузские. В русском языке Лисичку обыкновенную называют «Рыжий», «Рыжик», «Петушок», «Сплоень». В Италии вы можете услышать такие названия, как *Gallinaccio*, *Galletto*, *Finferlo*, *Capogallo*, *Cantarello cibario*, *Gaddinazzu*, *Ciurrittu*, во французском придётся потренировать память: *Chanterelle*, *Girolle*, *Girole*, *Chevrette*, *Chivrotte*, *Ciboire*, *Roussotte*, *Roussette*, *Roussanne*, *Jaunatte*, *Jaunette*, *Jaunotte*, *Jaunirelle*, *Jauterelle*, *Jauniré*, *Gaunelet*, *Girandole*, *Gallinace*.

Через несколько минут они достигли большого входа в уютное обложенное перьями дупло. Лисичка увидела толстую маму Белку с добрыми глазами.

— Ма, привет, это Рыжий, знакомься! — просвистел Пушистый Хвост и начал резво подбрасывать своих братишек и сестрёнку.

— Здравствуйте! — вежливо сказала Лисичка.

— Здравствуйте! Я и не знала, что грибы тоже умеют разговаривать! Поиграйте пока вместе, а я схожу за покупками, только много не балуйтесь!

Мама Белка выпрыгнула из дупла, и в этот момент всё внимание бельчат устремилось на Лисичку.

— Ой! Какая хорошенькая! Щипай её! — запищали, завизжали бельчата.

Пушистый Хвост не успел подпрыгнуть к Лисичке, как малыши перевернули Лисичку, щипая и царапая своими острыми коготками. Лисичка узнала, что она умеет пищать, она пищала, пятилась и вдруг поняла, что летит, словно птица! Последнее, что она видела, были испуганные глаза бельчат, после чего глаза закрылись.

Quelques minutes plus tard, ils sont arrivés à l'entrée du nid confortablement garni de plumes. Chanterelle découvre une grosse mère-écureuil au regard bienveillant.

— Bonjour, maman! Je te présente Roussotte! — dit Peluche d'une voix sifflante en faisant sauter joyeusement ses frères et soeurs sur ses genoux.

— Bonjour, enchantée de vous connaître! — dit poliment Chanterelle.

— Bonjour! Je ne savais pas que les champignons pouvaient parler! Jouez ensemble, moi, je vais faire des courses, mais ne faites pas de bêtises!

Maman-écureuil a sauté du nid et dès cet instant l'attention de tous les écureuils s'est tournée vers Chanterelle.

— Oh! Quelle jolie fille! Pincez, les gars! — piaillent les petits écureuils.

Peluche n'a pas eu le temps de faire le moindre geste que les enfants ont renversé Chanterelle, jouant de leurs griffes acérées.

Chanterelle grinçait, reculait et, soudain, a réalisé qu'elle volait comme un oiseau! La dernière chose qu'elle a vu étaient les yeux des petits écureuils remplis d'effroi. C'est alors que les siens se sont fermés.

POUR ÊTRE FORT EN FRANÇAIS:

1. Trouvez dans la liste des verbes ceux du 1er groupe et conjugez-les au présent et au passé composé. Quelle est la particularité de la conjugaison du verbe 'pincer' au présent?

2. Quelle couleur le petit écureuil aime-t-il et n'aime-t-il pas? Quelle(s) couleur(s) préférez-vous?

3. Dans quelle région de France notre héroïne s'est-elle trouvée initialement?

4. Traduisez: было холодно, будь внимателен, я отведу тебя и представлю своей семье, жить в лесу, не бойся, весело прыгать, глаза наполнились ужасом







Юлия Соцкова
Yulia Sotskova



ПРИКЛЮЧЕНИЯ
НАЙДЁНЫЦА
LE VOYAGE D'UN
CHAMPI